

外国運転免許証翻訳文発行申請書

2009.3.1

ドイツ語

Antrag auf Anfertigung einer japanischen Übersetzung eines ausländischen Führerscheins

<必ずお読みください>

- 当連盟が発行する外国運転免許証の「日本語による翻訳文」は、免許切替の際に必要な書類の一つですが、免許証の切替を保証するものではありません。免許切替の可否はそれぞれの運転免許センターが判断していますので、不明な点等は事前にお住まいの地域を管轄する運転免許センターに直接お問合せ下さい。
- 外国運転免許証の「日本語による翻訳文」の発行料金は、免許証1通につき3,000円です。郵送（日本国内からのお申込に限ります。返送先も同様です）でお申込の場合は送料として別途380円を申し受けます。免許センターでの免許切替申請が却下された場合でも、既に発行された翻訳文についての料金はお返しいたしかねます。
- 本申込書にご記入頂いた個人情報、当連盟が翻訳文をお客様に適切に発行する目的の範囲内で利用いたします。

<Beachten Sie bitte folgendes>

- Die japanische Übersetzung, die wir anfertigen, ist zwar für die Umschreibung des Führerscheins erforderlich, aber sie garantiert nicht, dass Ihr Führerschein umgeschrieben wird. Ob die Umschreibung vorgenommen werden kann, beurteilen die jeweiligen Führerscheinstellen. Wenden Sie sich bitte direkt an die für Ihren japanischen Wohnort zuständige Führerscheinstelle, wenn Sie Fragen haben.
- Die Übersetzungsgebühr beträgt 3.000 Yen je Führerschein. Bei der Antragstellung auf dem Postweg (nur im Inland möglich, was auch für die Rücksendung gilt) werden zusätzlich 380 Yen als Porto in Rechnung gestellt. Sollte die Umschreibung des ausländischen in den japanischen Führerschein von der zuständigen Führerscheinstelle abgelehnt werden, wird die Gebühr nicht zurückerstattet.
- Die in diesem Antrag angegebenen personenbezogenen Daten werden nur zum Zwecke der korrekten Anfertigung der Übersetzung durch JAF verwendet.

上記内容にご承諾いただける場合には以下の太枠部分に必要な事項をご記入ください。なお、当連盟窓口にてお手続きいただく場合は、最後に「関係書類受取」欄に授受確認のご署名をお願いします。

Füllen Sie bitte das nachstehend mit dicken Linien umrahmte Feld aus, wenn Sie mit den vorstehenden Bedingungen einverstanden sind. Wenn der Antrag direkt beim Schalter der JAF gestellt werden soll, wird gebeten, die Empfangsbestätigung zu unterschreiben.

<申請者記入欄 Ausfüllen durch den/die Antragsteller/-in>

申請者ご氏名 Nach- und Vorname des Antragstellers			
申請者日本国内ご住所 Anschrift in Japan	住所：〒 Anschrift	T E L (zu Hause · Büro · Mobil) : (自宅 · 会社 · 携帯)	
代理人記入欄 Spalte für den /die Vertreter/-in	氏名： (申請者との関係：) Nach- und Vorname 住所：〒 Anschrift	Verhältnis zum Antragsteller (自宅 · 会社 · 携帯)	
免許証発給国 Ausstellungsland des Führerscheins			
運転免許証を取得後、通算して3ヶ月以上現地に滞在しましたか。 Hat sich der/die Inhaber/-in mindestens 3 Monate oder länger nach Erwerb des Führerscheins im Ausstellungsland aufgehalten?	はい / いいえ Ja / Nein		

<関係書類受取欄 Empfangsbestätigung>

<input type="checkbox"/> 翻訳文 Übersetzung	<input type="checkbox"/> 案内文 Informationsblatt	<input type="checkbox"/> 免許証 Führerschein	<input type="checkbox"/> その他 Sonstiges	受取サイン Unterschrift
---	---	--	---	--------------------

<J A F 記入欄>

受付日： 年 月 日	受付窓口：	受付者：
受付方法	1. 窓口 2. 郵送 [現金書留 一般書留 簡易書留 普通郵便]	領収金額
返却方法	1. 窓口 (引渡日： 月 日) 2. 郵送 [現金書留 簡易書留 その他]	